



โครงการ "เชียงใหม่-กรุงเทพฯ," 2530

โดย จุมพล อภิสุข

ชุดที่ 1 ที่คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

กุมภาพันธ์ 2530

ชุดที่ 2 ที่.....กรุงเทพฯ

สิงหาคม 2530

ชุดที่ 3 ที่หอศิลป์พระศรี กรุงเทพฯ

ธันวาคม 2530

Rama IX Art Museum Foundation

Project "Chiangmai-Bangkok," 1987

By Chumpon Apisuk

Series 1; at the Faculty of Fine Art,
Chiangmai University, Feb. 1987

Series 2; at....., Bangkok,
Aug. 1987

Series 3; at Bhirasri Institute of Modern Art,
Bangkok, Dec. 1987

ด้วยอินันทนากการ

จาก

นางสาว นสท.

30/12/30

ผลงานชุดนี้ แบ่งออกเป็น 3 ส่วน

สิ่งที่เกิดขึ้น

ผู้ประกาศข่าวสาร

ทาสของผู้ประกาศข่าวสาร

ปัญญาชนผู้มีความสุข ความสุข

นักสังเกตการณ์

คนทำงานประจำ (หรือข้าราชการ, พนักงาน)

การเสนองานในส่วนนี้ ไม่อยากให้ผู้ชมเข้าใจว่า

เป็นการแสดง แต่อยากให้มองในแง่ของการสื่อสาร

ชนิดหนึ่ง ที่มีบุคคลทั้ง 6 และอุปกรณ์ที่ใช้ เป็นวัตถุติด

ที่วางอยู่เบื้องหน้าท่าน เช่นเดียวกับเวลาที่ท่านช้อนชมกับ

การทำงานบนท้องถนนของตำรวจจราจร หรือ

พนักงานชุดถนน หรือกำลังชมกรรมกรก่อสร้าง

ทำงานตามหน้าที่ของตน

ขอให้ผู้ชม จงเปิดใจของท่านให้เป็นอิสระจากความ

คุ้นเคยทั้งปวง

1 = ทั้งหมด

เป็นงานจัดวาง หรือการประกอบขึ้นใหม่ของวัสดุ

ของใช้หลายอย่าง เช่น ผ้า, ไม้ไผ่, ฤๅษาสติ, ฤๅษ

ยางรถยนต์, เครื่องเรือน, ชิ้นส่วนรถยนต์, กระดาษ, ฤๅษ

กล่องกระดาษ, ที่นอนเก่า, ภาพเขียน, ดิน ฯลฯ

วัสดุทุกชิ้นที่จัดวางอยู่เบื้องหน้าท่าน คือสื่ออย่างหนึ่ง

ที่ท่านจะต้องใช้อิสระภาพอย่างแท้จริง ที่จะทำการ

สื่อสารกับวัสดุเหล่านั้น ผมไม่ต้องการที่จะให้ท่าน

ทราบถึงความต้องการของผมในการเลือกสรรวัสดุ

เหล่านี้ เพราะนั่นหมายถึง ท่านจะถูกโน้มน้าวความคิด

อันเป็นอิสระของท่าน ให้หลงใหลไปกับความโน้มเอียง

ของผม ซึ่งย่อมเป็นสิ่งที่ไม่ถูกต้อง

ในขณะที่ผู้เสนองาน มีอิสระมากพอที่จะนำเสนอ วัสดุ

ในแนวคิดส่วนตัวของเขา ผู้ชมก็ควรมีสิทธิที่จะใช้

อิสระภาพอย่างถึงที่สุด ที่จะทำการสื่อสารกับวัสดุต่าง ๆ

เหล่านั้นด้วยตัวของท่านเอง ดังเช่นว่า

หากท่านเป็นศิลปิน ท่านก็คือผู้ที่เลือกสรร

ความงามที่ท่านจะเสนอ

หากท่านเป็นนักการเมือง ท่านก็คือผู้ที่นำเอา

ประโยชน์ของสรรพสิ่งในโลก มอบให้กับอุดมการณ์

ของตน ที่สัญญาแก่ประชาชน

หากท่านคือนักการศึกษา ท่านก็ย่อมรู้คุณค่าของ

อิสระภาพทางความคิด

สิ่งก่อสร้าง และการสร้างใหม่

ส่วนนี้คือศูนย์กลางของการจัดงานแสดงชุดนี้ โดยหวัง

ที่จะให้มีการทำกิจกรรมร่วมกันระหว่างผู้ชมกับ

ผู้เสนองาน

- สื่อ คือ ก้อนอิฐจำนวนประมาณ 300 ก้อน

- วัตถุประสงค์ เพื่อวัดความต้องการของชาวเชียงใหม่

และกรุงเทพฯ ในเรื่องการคุ้มครองดูแลสภาพแวดล้อม

- วิธีการ ข่ายก้อนอิฐ เพื่อนำเงินไปให้แก่องค์กรหรือ

กลุ่ม ชาวเชียงใหม่ ที่จะจัดตั้งขึ้นเพื่อดูแลคุ้มครอง

สภาพแวดล้อมของเชียงใหม่ (ซึ่งขณะนี้องค์กร

หรือกลุ่มดังกล่าวยังไม่มี) และหากภายใน 1 ปี

ล่วงไปแล้ว ยังไม่มีกลุ่มหรือองค์กร เช่นว่านี้เกิดขึ้น

ผมก็จะขอให้ท่านที่ร่วมกิจกรรมกับผม ส่งก้อนอิฐ

ที่ซื้อไปจากงานนี้ ไปให้แก่ "ศูนย์ส่งเสริม

ศิลปวัฒนธรรม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่" ซึ่งจะเป็น

ผู้ที่เหมาะสมที่สุดที่จะได้รับรู้ ถึงความเสียหายอัน

จะเกิดขึ้นต่อเชียงใหม่ในเวลาอันใกล้

- ก้อนอิฐ ทั้งหมดนี้ คือเครื่องหมายของการสร้างสรรค์

และการทำลาย ในเวลาเดียวกัน

จุฬพล อภิสุข

2530

๗๓

๗๓๒๓

๗๗๕

๒๕๓๐

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

๗.๒

๐๐๒๐๐๑

Rama IX Art Museum Foundation

โครงการเฉลิมพระเกียรติ
สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์
พระบรมราชินีนาถ
๒๕๓๐-๒๕๓๑

This presentation is divided into 3 parts:

HAPPENNING

Presentation : Performance

Materials : Media-Announcer
Slave of Media-Announcer
Happy Intellectual
Observer
Routine Workers

For this part I wish the audience does not seek a play or a "Performance", I rather you find it as "Communication". The media includes 6 people and the objects they use and the action they do. You can feel that it's like watching police guide the crowded street, or a street worker labors his way across hard pavement, or may be you are watching construction workers perform their duties 100 ft. above the ground. In content, you have freedom to observe with an open heart, so then you may place a "new value" on familiar objects.

1 = ALL

An installation of used objects and some hand-made materials, such as fabrics, bamboos, plastic bags, old tires, used furnitures, auto-parts, mirrors, card-board cartons, old mattresses, paintings, soil, etc...All materials installed in front of you are "communicators". You may use your own freedom to commune with them. I do not want to tell you about why choosing these materials, (for what reasons or this and that), because if I do so it would mean that I am imposing my "Bias" on you-observers, and this is not right.

When the presenter uses all of his freedom to present materials of his own concept (or bias), observers also need their own freedom to communicate with these materials.

- As if you are an artist, who has freedom to select the beauty in his own art.
- As if you are a politician, that has freedom to use all needed materials, in principle, and give to the people as you promised.
- As if you are an educator, who knows the value of freedom of expression.

CONSTRUCTION AND RE-CONSTRUCTION

This part is a center of the whole exhibition. Its purpose is to create a joint activity between audience and presenter.

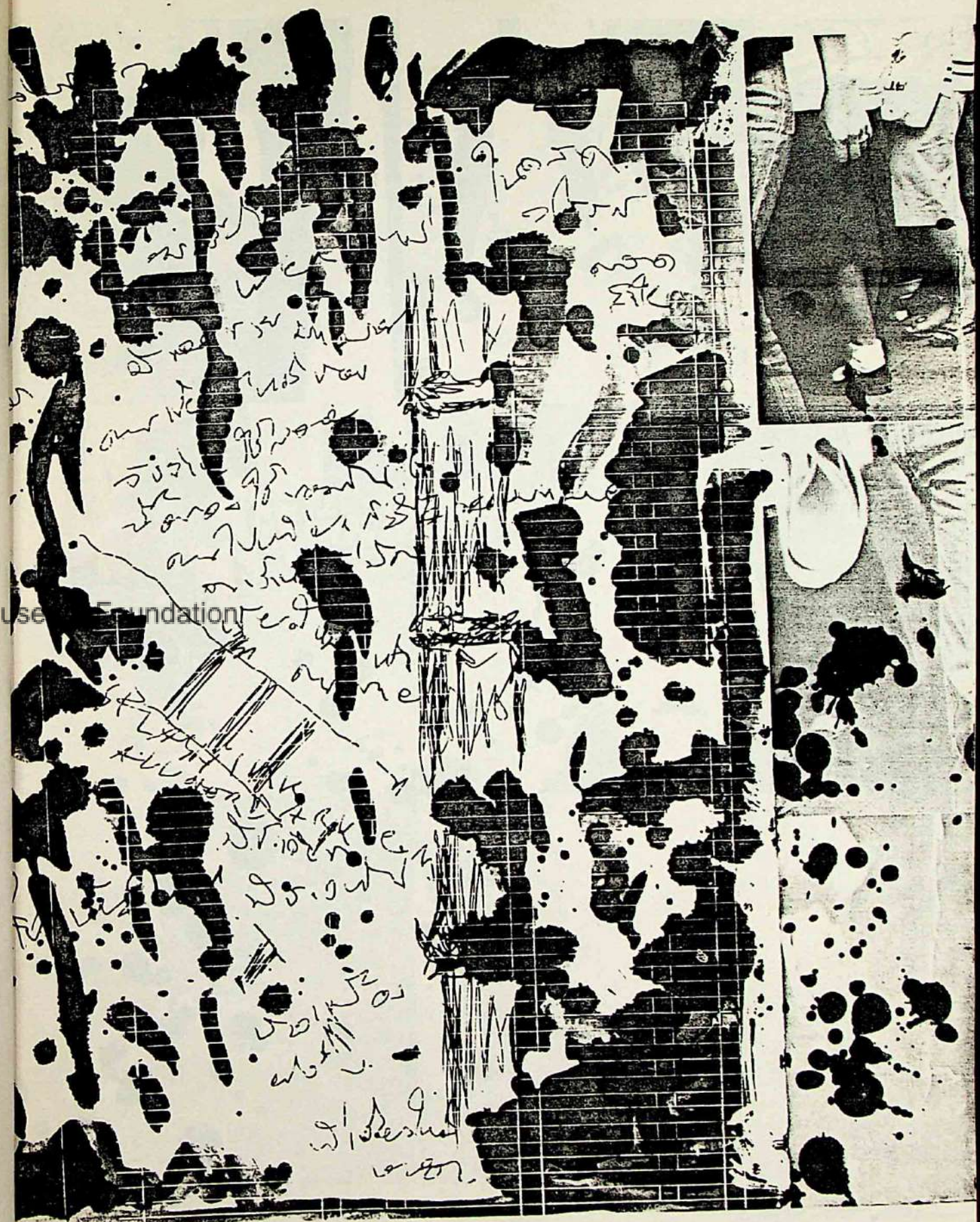
Media: 300 bricks.

Objective: is to discover the awareness the people in Chiangmai and Bangkok, have of environmental concerns.

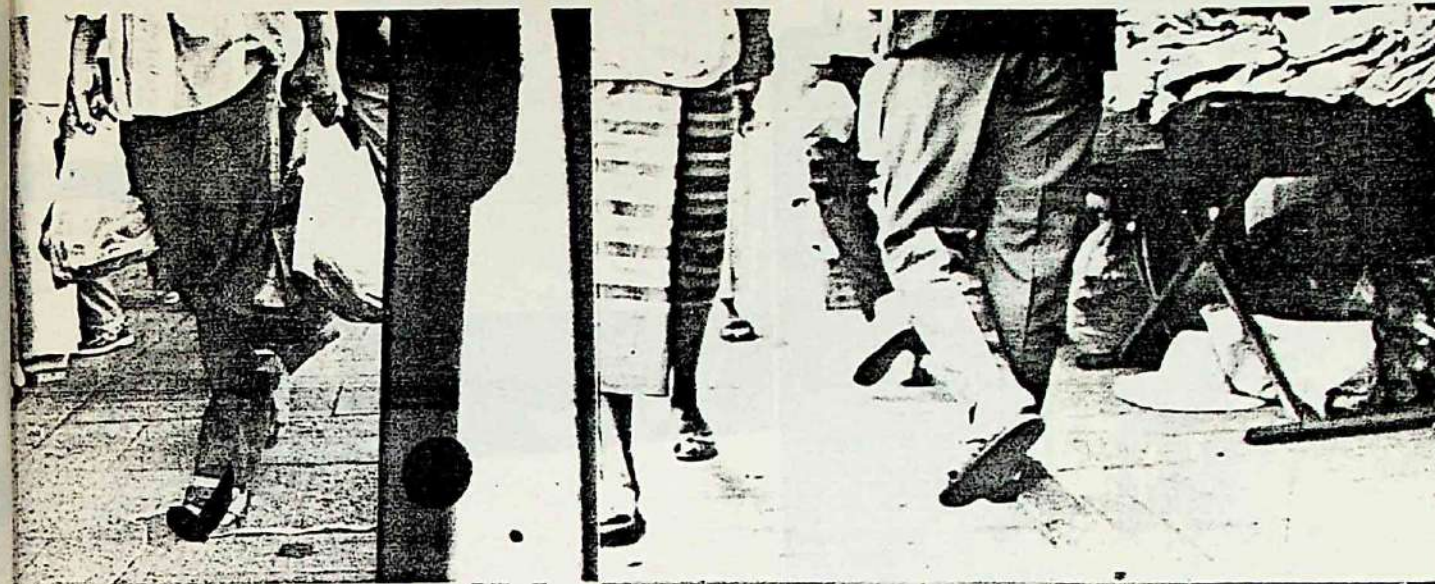
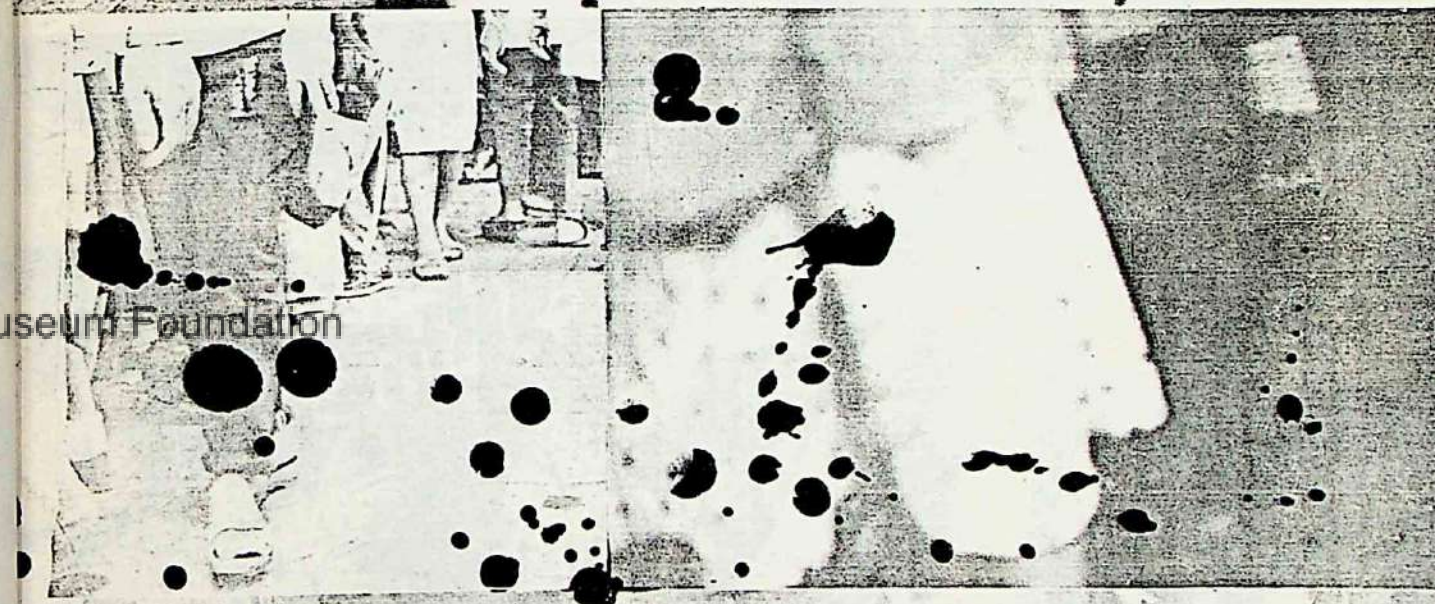
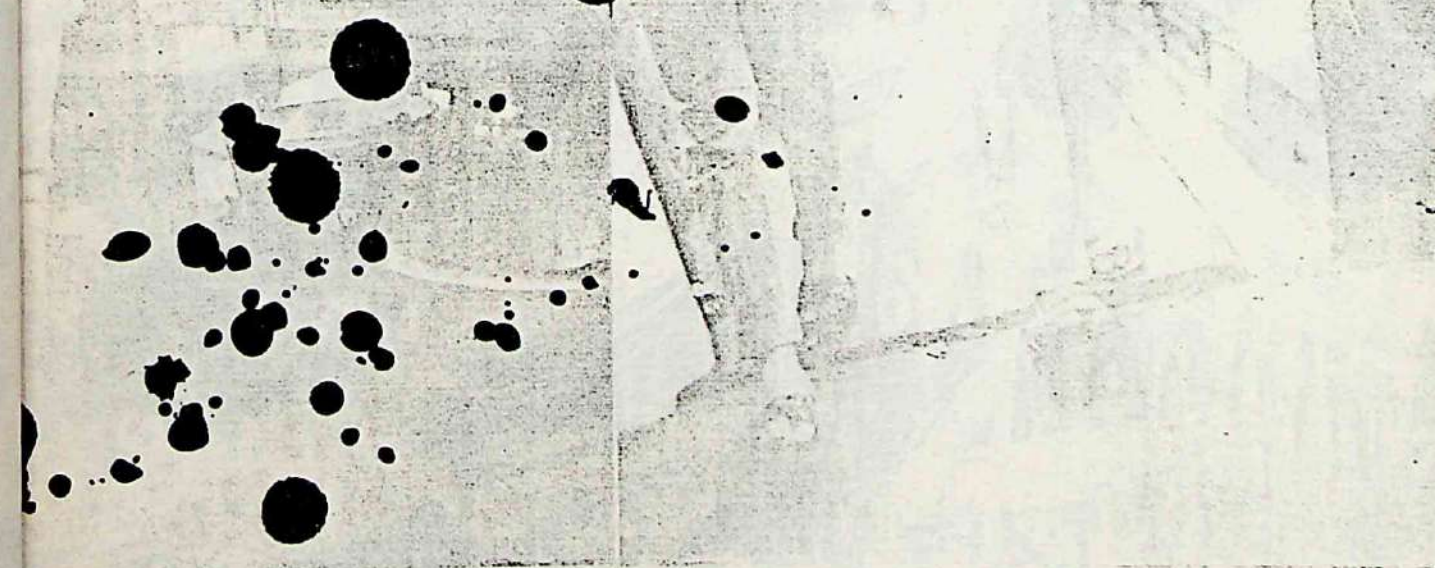
Method: the sale of 300 bricks, to raise funds for an in-existent organization, not yet urged to be built by the Chiangmai people (or Chiangmai lovers), to protect their own environment. And if by the limit of 1 year, no such organization has been formed, I will

return all the money to the brick-buyers, and each brick-buyer will be asked to send the brick(s) to the "Center to Promote Art and Culture, Chiangmai University". This center was selected as the best organization to realize the loss that would soon come to Chiangmai. All bricks symbolise both creation and destruction.

Rama IX Art Museum Foundation



TALAD WONGSAKUL, THE VILLAGE, 1987 (PHOTO, COLLAGE, INK)

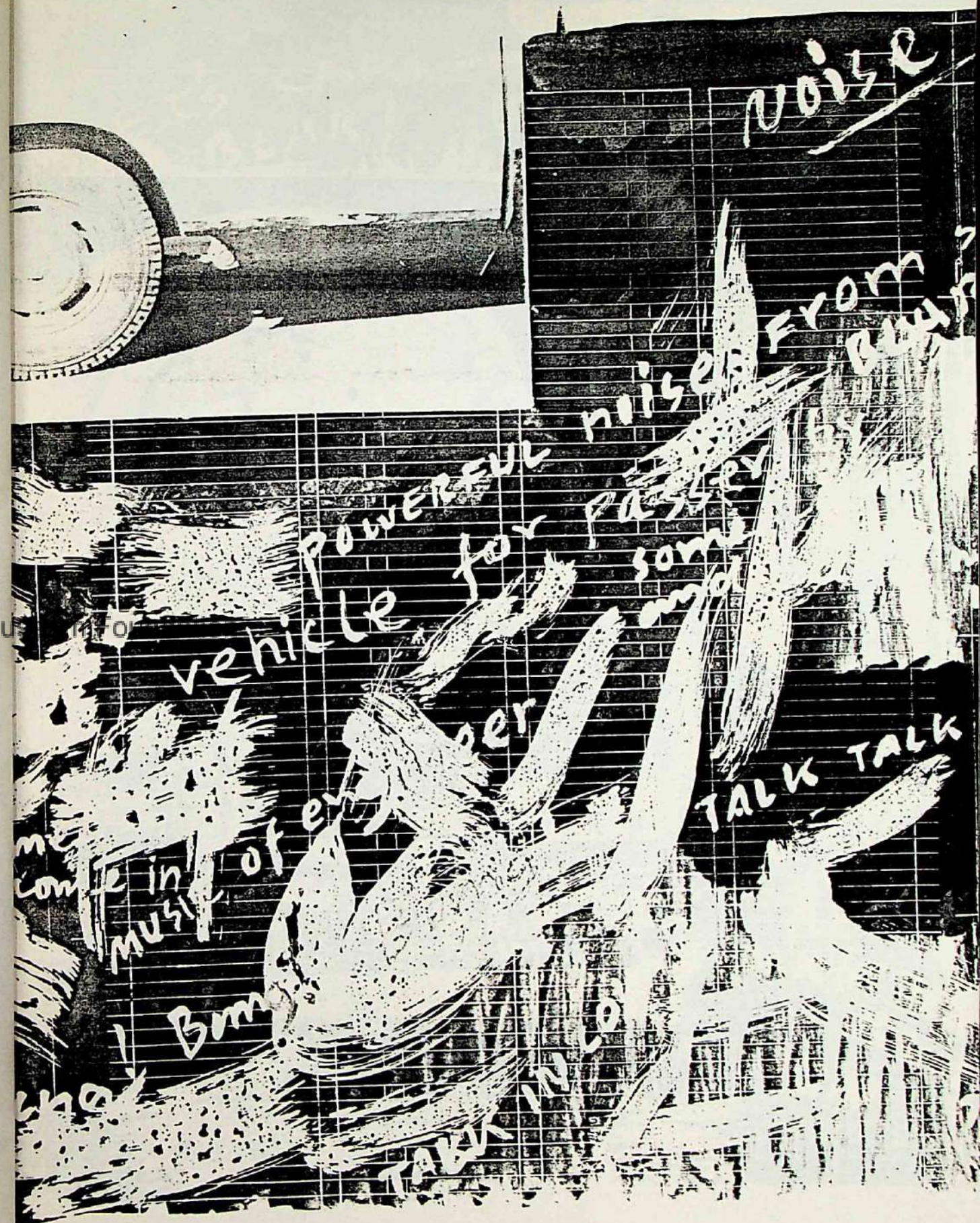


Rama IX Art Museum Foundation

งามชื่น

"ถนนที่ตลาดวโรรส," 2530 ภาพถ่ายตัดแปะผสมลายเส้น "Talad Waroros Market," 1987, Photo collage and drawing

Rama IX Art Museum



CHIANGMAI - KRUNGTAP, 1987 (DRAWING & PHOTO COLLAGE)

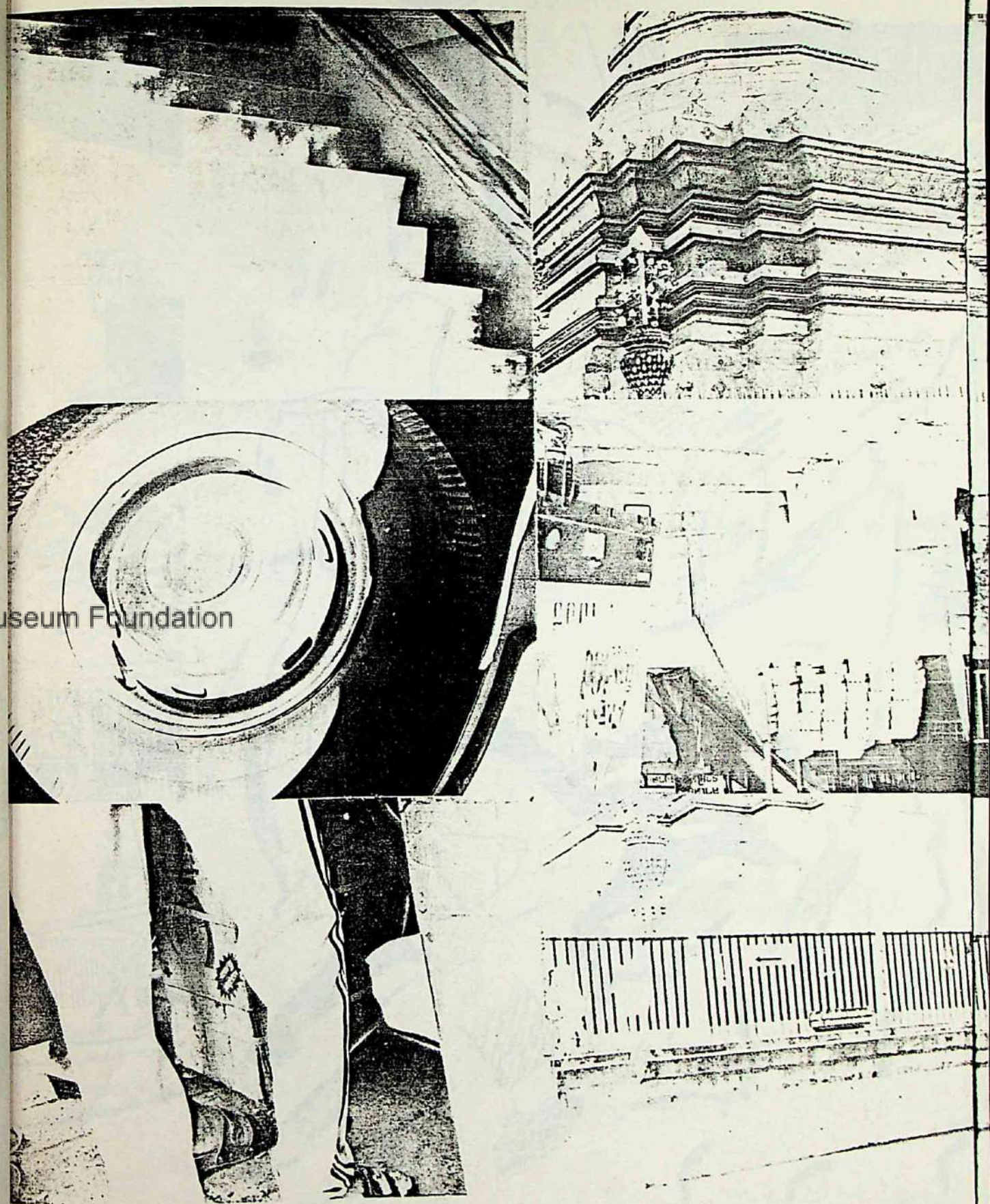
Rama IX Art Museum Foundation



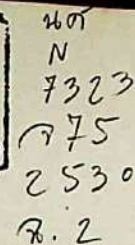
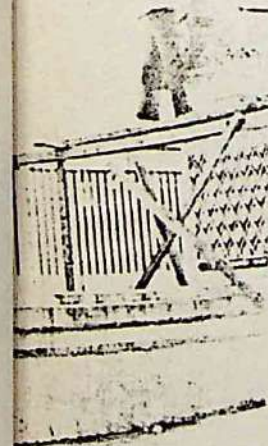
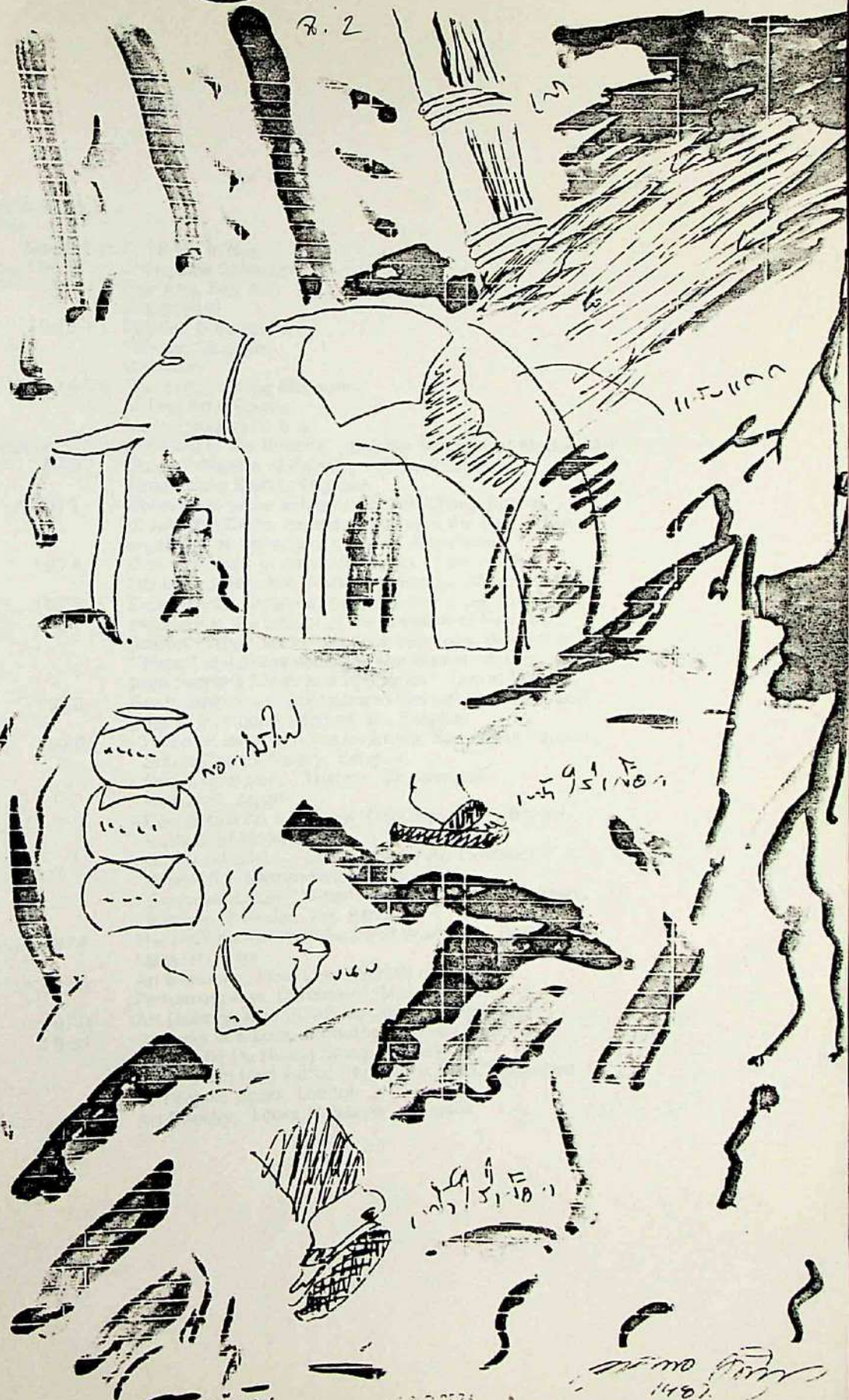
"เสียงใหม่ กรุงเทพฯ." 2530 พมิก ภูกัน ภาพถ่าย

"Chaiyaporn Ratanak." 1987, Ink, brush and Photo collage.

Rama IX Art Museum Foundation



cat Dsi 3112P, People, concept drawing; 1987 L.P. 101.72



Rama IX Art Museum Foundation

at 100 1/2 ft.

002361

4392531

"นี่คือพระยาสุเมธสุภพ." ... กษัตริย์ก็เอื้อมประคอบประคอบ

Wu D. *et al.* 1998. *Journal of Fish Diseases* 21, 111-120.

Rama IX Art Museum Foundation

Chumpon Apisuk

Born: November 7, 1948, in Nan
 Education: 1968 Changsilpa School of Fine Arts, Fine Arts Department
 1969-71 Painting & Sculpture Faculty, Silpakorn University
 1974-76 The School of the Museum of Fine Arts, Boston, Massachusetts, U.S.A.
 Present Position: Assistant to the Director, Bhirasri Institute of Modern Art
 Exhibition: 1970 Group Exhibition of Painting and Sculpture, Tang Chang Studio, Thonburi
 1971 Guest artist at the exhibition of Poh-Chang School of Arts and Crafts, on the occasion of the anniversary organized by the school's Alumni Association.
 1974 One-man show of paintings, series "Fists of Men", Heritage Gallery and Workshop, Boston, Massachusetts
 1975 Experimental sculpture, paintings and super 8mm film exhibited at the School of the Museum of Fine Arts, Boston. Works on exhibit were paintings, the series "Fists," sculptures with rags and plaster casting from people's hands and film series "Saw at Work"
 1985 Group exhibition "Thai-Japanese-German Joint Exhibition," Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok
 1986 - Wto-man show with Vasant Sittiket, Something Happens, British Council Gallery, Bangkok
 - Group exhibition, "Triangle '86 Kawasaki," Kawasaki, Japan
 - Conceptual Art Exhibition 'Folk-Thai-Time', Bhirasri Institute of Modern Art
 - Group exhibition, "Contemporary Art Exhibition Korat 86," Nakorn-Ratchasima
 - Group exhibition, "American Experiences", Bhirasri Institute of Modern Art, Bangkok
 Experience: 1974 The Heritage Co-op Gallery and Workshop, Boston, Massachusetts
 1975 Art Instructor, Elma Lewis School of Arts and Performing Arts, Dorchester, Massachusetts
 1980 Art Director, Asia 2000 Magazine, Hong Kong
 1983 Designer of a book of Photographs of China, (Photos by Liu Hueng Shing) entitled 'Seek Truth from Facts; China After Mao,' published by Penguin Books, London
 1984 Art Director, 'Looks Magazine', Bangkok